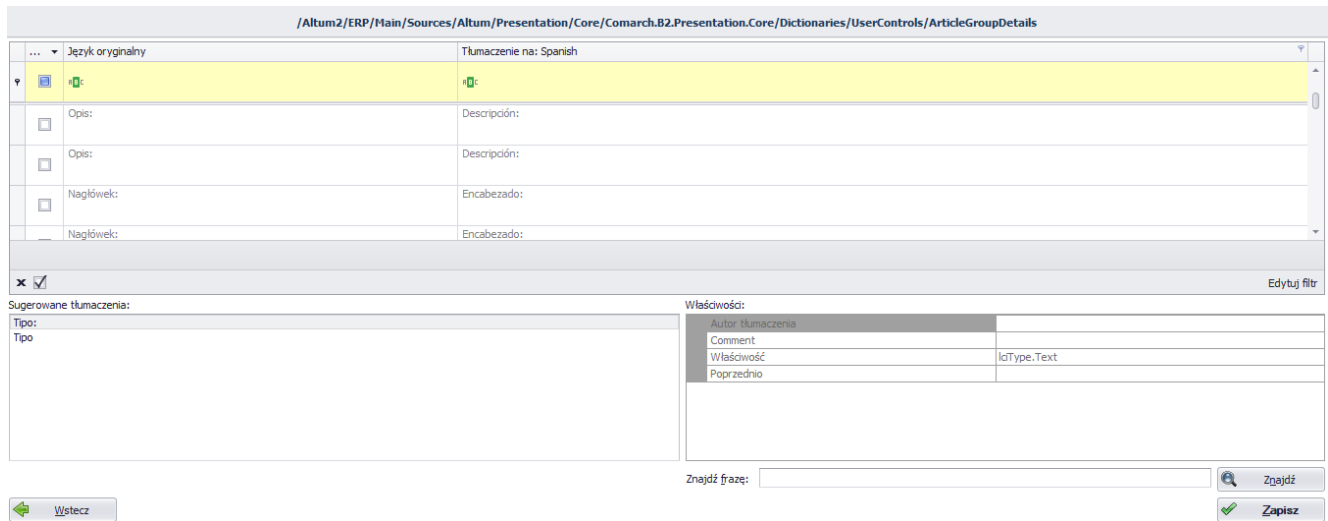


Operacje w oknie tłumaczenia

Żeby otworzyć okno tłumaczenia, należy dwukrotnie kliknąć wybraną ścieżkę pliku z zasobami do tłumaczenia.



Okno tłumaczenia

Pod przyciskami na wstążce jest wyświetlona ścieżka obecnie edytowanego pliku. Poniżej w oknie programu znajduje się tabela tłumaczeń. W zależności od ustawionych języków, liczba kolumn tabeli będzie wynosić trzy lub cztery.

W tabeli tłumaczeń domyślnie prezentowane są kolumny:

- **Do zrobienia** – wiersze, które mają zaznaczony ten parametr wymagają tłumaczenia lub jego poprawy, natomiast wiersze z odznaczonym parametrem posiadają tłumaczenia
- **Język oryginalny** – zawiera frazy oryginalne pliku, które będą tłumaczone
- **Tłumaczenie na** – zawiera frazy będące tłumaczeniami domyślnych fraz oryginalnych

Poniżej tabeli tłumaczeń, z lewej strony znajduje się sekcja *Sugerowane tłumaczenia* zawierające podpowiedzi tłumaczeń dla aktualnie wskazanego rekordu. W oknie prezentowane są podpowiedzi dla zadanej frazy domyślnej. Po dwukrotnym

kliknięciu na jedną z podpowiedzi pojawi się ona w aktualnie zaznaczonym wierszu w kolumnie *Tłumaczenie na*, zastępując dotychczasową treść. Inne operacje, które można wykonać w tej sekcji, dostępne są z poziomego menu kontekstowego wyświetlanego po kliknięciu na wybraną podpowiedź prawym przyciskiem myszy:

- **Zastąp** – zastępuje dotychczasową treść (podobnie jak dwukrotne kliknięcie lewym przyciskiem myszy)
- **Dopisz na końcu** – dopisuje wybraną podpowiedź na końcu aktualnie wskazanego rekordu
- **Dopisz na początku** – dopisuje wybraną podpowiedź na początku aktualnie wskazanego rekordu
- **Usuń tłumaczenie** – usuwa wybraną podpowiedź z listy sugerowanych tłumaczeń; dzięki tej opcji można uporządkować bazę podpowiedzi tłumaczeń

Działanie funkcji podpowiedzi tłumaczeń wymaga wcześniejszej konfiguracji. Szczegółowy opis wymaganych działań znajduje się w artykule Konfiguracja – Zakładka Podpowiedzi tłumaczeń.

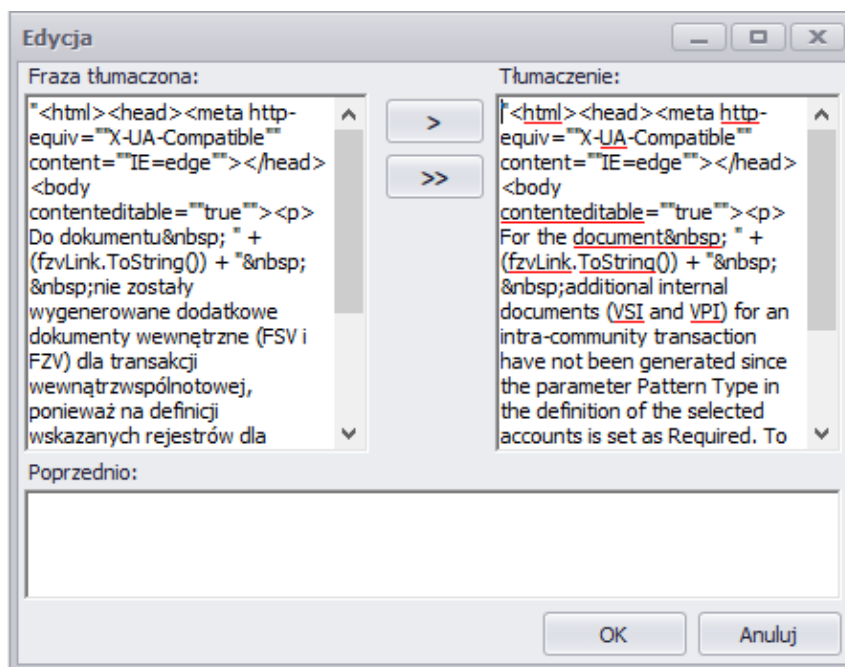
W oknie tłumaczenia znajduje się również tabela *Właściwości*, która dostarcza informacji na temat aktualnie tłumaczonego zasobu.

Tłumaczenie i edycja tłumaczeń mogą być wprowadzane bezpośrednio w tabeli tłumaczeń poprzez ustawienie kursora w komórce kolumny *Tłumaczenie na*.

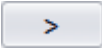
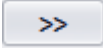
Menu kontekstowe

Menu kontekstowe rozwija się po kliknięciu prawym przyciskiem myszy wybranego rekordu w kolumnie *Język oryginalny* lub *Tłumaczenie na*. Dostępne są następujące opcje:

- **Edycja kolumny** – otwiera okno edycji, w którym można wprowadzać i edytować frazy oryginalne lub tłumaczenia (w drugim przypadku okno to jest szczególnie przydatne podczas tłumaczenia długich fraz)



Okno edycji frazy tłumaczonej

Przycisk  umożliwia skopiowanie zaznaczonego tekstu z pola *Fraza tłumaczona* do pola *Tłumaczenie*. Przy użyciu przycisku  kopiowana jest cała zawartość okna.

- **Kopiuj zawartość** – kopiuje zawartość rekordu do schowka
- **Akceptuj tłumaczenie** – oznacza podpowiedziane tłumaczenie jako zaakceptowane
- **Niepodlegające tłumaczeniu** – oznacza frazę jako niepodlegającą tłumaczeniu

W oknie tłumaczenia zostały wprowadzone kolorystyczne oznaczenia fraz aktualnie tłumaczonego pliku:

- **Kolor zielony wiersza** – wprowadzono tłumaczenie w kolumnie *Tłumaczenie na*
- **Kolor pomarańczowy wiersza** – zaakceptowano tłumaczenie w kolumnie *Tłumaczenie na*
- **Kolor niebieski rekordów kolumny *Tłumaczenie na*** – frazy wymagające tłumaczenia
- **Kolor różowy wiersza** – frazy niepodlegające tłumaczeniu
- **Szara czcionka w wierszu** – tłumaczenia zapisane już w bazie w trakcie ostatniej edycji pliku

W przypadku tłumaczenia z języka innego niż oryginalny, u dołu okna dostępny jest dodatkowo parametr *Modyfikacja źródłowego*. Opcja ta umożliwia wprowadzanie zmian dla fraz w języku źródłowym.

Na dole okna tłumaczeń znajdują się przyciski:

[Znajdź] – umożliwia wyszukiwanie fraz w oknie tłumaczenia. Szczegółowy opis tej funkcjonalności znajduje się w artykule *Wyszukiwanie i filtrowanie w oknie tłumaczenia*.

[Wstecz] – umożliwia powrót do okna z listą plików bez zapisywania bieżących zmian

[Zapisz] – zapisuje bieżące zmiany oraz otwiera okno z listą plików

Uwaga

Wprowadzone w edytowanym pliku tłumaczenia zapisywane są w bazie danych dopiero po naciśnięciu przycisku **[Zapisz]**.